



CESID 2005/2006 Formation complémentaire

**Description bibliographique
Sensibilisation au catalogage
Pierre Gavin**

8: Conversion rétrospective

Terminologie

Conversion rétrospective

ou: Rétroconversion

ou: Recatalogage

ou: ...





Que faire du vieux catalogue sur fiches?

a) le laisser tel quel?

- pas d'accès à distance
- "illusion d'optique" pour le lecteur:
*OPAC = **tout** le fonds de la Bibliothèque*

b) recataloguer = saisir en ordinateur?

il y a différentes méthodes...



1) Recatalogage "intégré"

- équipe spécialement engagée pour le recatalogage, sous contrôle direct de la Bibliothèque
- saisie des anciennes fiches directement dans le catalogue principal
- notices de niveau minimum, mais entièrement intégrées dans le catalogue principal, avec contrôle de double et contrôle des entrées
- saisie des notices d'exemplaires
- **Exemples:**
 - Basel UB (fonds dès 1940)
 - Bern StUB (fonds dès 1965)
 - Lausanne BCU (tout le fonds)
- Coûts: > 10.- CHF / notice



1) Recatalogage "intégré"

- Exemple Bern StUB, 1994-2001:
<http://edbessrv6.unibe.ch/de/Index.htm>

Ancienne fiche

	<p>S o l e m , Alan. <i>594 Mollusca (593) Thailand : H</i></p>
<p>P.N.324 (24)</p>	<p>Some non-marine mollusks from Thailand, with notes on classification of the Helicarionidae. 110 S., ill., Taf.</p> <p>Kopenhagen, 1966.</p> <p>(<u>Spolia</u> zoologica Musei Hauniensis, 24.)</p>



1) Recatalogage "intégré"

```

LDR          -----nam--22-----2u-4500
008          010116s1966----dk-----00----eng--
040          |a IDS BS/BE B400
100          |a Solem, Alan
245          |a Some non-marine mollusks from Thailand |b
with notes of classification of the Helicarionidae |c
Alan Solem
260          |a Kopenhagen |c 1966
300          |a 110 S.
490          |a Spolia zoologica Musei Hauniensis |v 24 |i
24 |w 1461027
CAT          |a BAM |b 40 |c 20010116 |l DSV01 |h 1643
852          |b BE StUB |c Magazin (U3) |h PN 324 : 24
SYS          002232215
  
```

saisie en ordinateur



2) Outsourcing saisie

- Sociétés spécialisées (Jouve, Medea, etc.)
- Saisie à partir des fiches scannées (parfois double saisie)
- Batch ou online
 - <http://www.jouve.fr/>
 - <http://www.medea.hu/>
- Coûts: de 2.- à 4.- (?) par notice; non compris les coûts de nettoyage des données



2) Outsourcing saisie

- **Exemple Berne BNS (Saztec, 1994)**

020	\$c Fr.3.90.
035	\$a 0359-89360
039	\$a 629/3541
040	\$a SLB \$c SAZ
100 1	\$a Ramuz, Charles Ferdinand
245 10	\$a Derborence : \$b [Roman].
260	\$a Lausanne : \$b Plaisir de lire, \$c 1953.
300	\$a 233 p. ; \$c 8°.

- batch
- sans contrôle de double
- sans contrôle des vedettes



2) Outsourcing saisie

- **Exemple UB Basel:
Medea, Budapest (fonds avant 1940)**

Ancienne fiche

	Davis, George J Jacob, and Weidner, Carl Robert
< Un 379 ⁰ > 6.	8. Madison:University 1911. An investigation of the air lift pump.(Mit Textfig.) (Bulletin of the univ.of Wisconsin.Engineering Series.Vol.6, No.7.)



2) Outsourcing saisie

• Exemple UB Basel: Medea, Budapest

FMT	BK
LDR	-----nam--22-----2u-4500
008	030728s1911----xxu-----00----eng-
019	a RekatMedea 5 ak
040	a SzZuIDS BS/BE A100
100	a Davis, Georg Jacob
245	a <<An>> investigation of the air lift pump c Georg Jacob Davis, Carl Robert Weidner
260	a Madison b University c 1911
300	b Mit Textfig. c 8'
490	a Bulletin of the univ. of Wisconsin. Engineering Series v Vol. 6, No. 7 i 6/7
700	a Weidner, Carl Robert
909A	f akmedea
852	b A100 c MAG h Un 379c:6 4 BS UB 5 Magazin
SYS	002900000

- online

- avec contrôle de double

- avec contrôle des vedettes



2) Outsourcing saisie



Medea
Budapest



3) Outsourcing IPAC

- IPAC = Image public access catalog
- Les anciennes fiches sont scannées et numérisées sous forme d'images. On peut feuilleter le catalogue online, tout comme on feuilletait l'ancien catalogue sur fiche. Pas de recherche par mots, pas de recherche combinée!
- Coûts: 0,10 CHF / fiche



3) Outsourcing IPAC

- **Exemple Berne StUB, environ 2000/2001:**
- <http://edbessrv6.unibe.ch/de/Index.htm>

Gefundene Indexpunkte:

- ↑
- [Guillevic, Eugène](#)
 - [Guillon, Paul](#)
 - [Guillot, Lucien-Paul-Gabriel](#)
 - [Guilmant, Alexandre](#)
 - [Guinard, Claude](#)
 - [Guinuard, Donald E.](#)
 - [Guirand, Alexandre](#)
 - [Guirdham, Arthur](#)
 - **[Guisan, I.S.](#)**
 - [Guiter, Henri](#)
 - [Guiu, Charles](#)
 - [Guizot, François-Pierre-Guillaume](#)
 - [Gukassian, A.](#)
 - [Guldberg, Gustav A.](#)
 - [Guldvog, Ivar](#)
 - [Gulik, R.H. van](#)
 - [Gullichsen, Rolf](#)
 - [Gumbrecht, Hans Ulrich](#)
- ↓

Index des auteurs:

toutes les 40 fiches, on a saisi l'auteur à la main

Image de la fiche originale

	G u i s a n, Gilbert.
Litt.var. 1440.	Poésie et collectivité, 1890-1914. Le message social des oeuvres poétiques de l'Unanimité et de l'Abbaye. Thèse lettres, Lausanne, 1937/38. Lausanne, 1938.



4) Outsourcing IPAC + OCR

- OCR = Optical character recognition
- Coûts: de 0,40 à 0,60 CHF / fiche
- Exemple Eurospider Zentralbibliothek Luzern, 1999
- <http://zhbluzern.eurospider.ch/bernina/>

The screenshot displays the BerninaSpider 1.0 search interface. On the left, the search criteria are set to 'ramuz' and 'montagne'. Below the search bar, there are checkboxes for different catalog types: Autorenkatalog ZHB 1971-1983 (AK1), Autorenkatalog ZHB bis 1970 (AK2), Autorenkatalog Bürgerbibliothek (BB), and Sachkatalog bis 1983 (SK). A table below shows search results with a relevance scale from 'mehr relevant' (yellow) to 'weniger relevant' (blue).

Rang	Karte mit dem ersten Ordnungswort	Katalog
01	Ramuz (ramuz)	AK2
02	Ramuz (ramuz)	AK2
03	Ramuz (ramuz)	BB
04	profil	AK1
05	Bille (bille)	BB

The main window shows the 'Katalog: Autorenkatalog ZHB bis 1970 (AK2)' interface. It features a search bar with the value '00164929' and navigation buttons. Below the search bar, there are buttons for 'ramundus', 'ramus', 'ramuz', 'ramy', and 'ran'. The main content area displays the OCR result for the selected entry:

B.a 8572
R a m u z, C[harles]-F[erdinand]: Jean-Luc per-
 sécuté & deux autres histoires de la montagne.
 Paris, Perrin, 1909. 8. 264 p.



4) IPAC + OCR

- Exemple Hebis, environ 2000:
- <http://retro.hebis.de/>

Volltext	<input type="text"/>
Name	<input type="text" value="ramuz"/>
Vorname	<input type="text" value="charles"/>
Titel	<input type="text" value="montagne"/>
ISBN	<input type="text"/>



5) Problème de base

Quelle que soit la solution choisie, les principaux problèmes sont toujours:

- a) intégration dans le catalogue principal, ou bien création d'un catalogue spécial?
- b) homogénéité des données: quelle politique?
- c) notices d'exemplaires (cote, barcode, etc.)
- d) contrôle de double?
- e) coût de l'opération



5) Problème de base

a) intégration dans le catalogue principal, ou bien création d'un catalogue spécial?

L'intégration est la meilleure solution, mais elle a son coût...

- Exemple d'intégration dans le catalogue principal: BCU-Lausanne

<http://www.rero.ch/reroweb/chameleon.html>

- Exemple de catalogue spécial, séparé du catalogue principal: Zentralbibliothek Zurich

<http://www-zb.unizh.ch/>



5) Problème de base

b) homogénéité des données: quelle politique?

contrôle systématique de toutes les entrées?
sic Universitätsbibliothek Basel

3	Cicero, Antonia
1	Cicero, Carla
2	Cicero, Eugen
50+	Cicero, Marcus Tullius - [Normeintrag]
1	Cicero-Presse (Morsum) - [Normeintrag]
12	Cicero, Quintus Tullius - [Normeintrag]



5) Problème de base

ou saisie des entrées telles qu'elles étaient dans l'ancien catalogue?

sic BNF

et travaux de nettoyage des données ...



5) Problème de base

Catalogue BN-OPALE PLUS - Microsoft Internet Explorer

Adresse http://catalogue.bnf.fr/framesWEB.jsp;\$sessionId\$XF5HU5YAADURFQWHAHPAAAA

Entrée	Notices
Goethe, Christiane Vulpius (Frau)	1
Goethe, Cornelia	1
Goethe, Ioannes Wolfgang	1
Goethe, J W	1
Goethe, J W v	1
Goethe, J Wolfgang von	1
Goethe, Joh W von	1
Goethe, Joh Wolfg	1
Goethe, Joh Wolfg von	1
Goethe, Johan Wolfgang von	3
Imprimés / Cat. Général Auteurs (jusqu'en 1959)	2
Imprimés / Cat. Général Auteurs - Supplément (jusqu'en 1959)	1
Goethe, Johann Caspar.	5
Imprimés / BN-Opale (1970-1999)	4
Imprimés / Cat. Général Auteurs - Supplément (jusqu'en 1959)	1
Goethe, Johann Wolfgang	7
Imprimés / Cat. Général Auteurs (jusqu'en 1959)	2
Imprimés / Cat. Général Auteurs - Supplément (jusqu'en 1959)	5
Goethe, Johann Wolfgang	440
Voir : Goethe, Johann Wolfgang von (1749-1832)	
Goethe, Johann Wolfgang von	1866
Imprimés / Cat. Général Auteurs (jusqu'en 1959)	
Imprimés / Cat. Général Auteurs - Supplément (jusqu'en 1959)	
Imprimés / Cat. Général Auteurs et anonymes (1960-1970)	
Imprimés / Cat. Général des ouvrages anonymes (jusqu'en 1959)	

Paris BNF: saisie des anciens catalogues par diverses sociétés

Cette séquence a été récemment nettoyée



5) Problème de base

FAQ BNF

Q9 : Lorsque je lance une recherche "hugo, victor", le système me retourne 19 auteurs qui semblent tous correspondre au même écrivain !

Les données du catalogue proviennent d'un grand nombre de sources différentes. Les orthographes d'un même auteur peuvent varier selon la source. Pour ne pas risquer de perdre des informations, le choix de la BnF a été de garder autant de noms d'auteurs que d'orthographes distinctes et de régler ces incohérences progressivement. Bien entendu, ce type de problème se retrouve surtout lors de l'accès à des auteurs connus (dans notre cas Victor Hugo).



5) Problème de base

c) Notices d'exemplaires

Comment saisir correctement

- le dépôt précis
- la cote précise
- le statut de l'exemplaire
- le no barcode
- etc.

Comment coller l'étiquette barcode dans le livre?



5) Problème de base

d) Contrôle de doubles

... cher et parfois difficile, voire impossible

e) Coûts de l'opération

de 0,10 CHF à plus de 10.- CHF selon les méthodes...



6) Références

Nüssli, Simon und **Tanner**, Clemens

Evaluation einer geeigneten Software für die Digitalisierung der Zettelkataloge der Kantonsbibliothek Graubünden : Diplomarbeit im Fachbereich Information und Dokumentation an der Hochschule für Technik und Wirtschaft Chur / Eingereicht von Simon Nüssli und Clemens Tanner

Chur, 2001

Dugall, Berndt: Automatisierte Katalogkonversion einer Leihverkehrsregion.

In: ABI-Technik, 21.2001, S. 112-124.



7) Conversion de fichiers informatisés

L'ancien catalogue est parfois non pas un catalogue sur fiches, mais un fichier informatisé sur un autre système (système commercial ou bricolage maison).

Exemple: Médiathèque Macolin, précédemment système Swissbase; fichier converti dans Aleph IDS BS/BE en 2003



7) Conversion de fichiers informatisés

File 15 Record 192

0 19800101

19800101

100 1

101 1

200 LORENZEN, HANS; MARTEN, GUENTER;

300 BEWERTUNG SPORTLICHER LEISTUNGEN BEI KOERPERSCHAEDEN.
MEHRKAMPFWERTUNG.

EIN VERSUCH, KOERPERLICHE BEHINDERUNG UND SPORTLICHE
LEISTUNGSFAEHIGKEIT IN MESSBARE BEZIEHUNG ZU SETZEN.

400 2., NEUBEARB. AUFL.

500 A=B DUESSELDORF, DER VERSEHRTENSPOETLER, 1967, 123
S., ABB, TAB, RINGBUCH,
GRUNDLAGEN DES VERSEHRTENSPOETS, 4,

502 1967

620 ESSM 70.1

700 BEHINDERTENSPOET, LEISTUNGSTEST

701 SPORT-ALLGEMEINES,

998 N

999 00.0000

111111 20000322

Notice dans Swissbase



7) Conversion de fichiers informatisés

100	a Lorenzen, Hans
245	a Bewertung sportlicher Leistungen bei Koerperschaeden b Mehrkampfwertung b Ein Versuch, körperliche Behinderung und sportliche Leistungsfähigkeit in messbare Beziehung zu setzen c Hans Lorenzen, Günter Marten
260	a Düsseldorf a Der VersehrtenSPORTler c 1967
300	a 123 S. b Abb., Tab., Ringbuch
490	a Grundlagen des VersehrtenSPORTs v 4 i 4
520	a Behindertensport, Leistungstest
700	a Marten, Günter

Notice dans Aleph